

Jiráček, Jiří

## Типологическая характеристика

In: Jiráček, Jiří. *Интернациональные суффиксы существительных в современном русском языке : (структурно-сопоставительное исследование)*. Vyd. 1. Brno: Universita J.E. Purkyně, 1971, pp. 26-31

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126186>

Access Date: 22. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

происхождения; *-ficatio* — был, напр., в латинском языке обиходный формант имен действия от глаголов на *-ficare*, напр. среднелат. *codificatio* — гласный *-i-* соединял обе части сложного слова, ср. *cod/ex*. — Латинского происхождения и суффиксы *-анциj(a)* и *-енциj(a)*, ср., напр., *resistentia* (сопротивление) от глагола *resisto*, *-ere*.

0.46 Суффикс *-ёр* восходит к фр. *-eur*, ср., напр., русские существительные *гравёр, гувернёр*, восходящие к фр. *graveur* (через посредство нем. *Graveur*), *gouverneur* (из лат. *gubernator*).

## 0.5 ТИПОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Международный характер исследуемых морфем вытекает из их распространения в целом ряде языков, часто лишь очень отдаленно родственных. Прежде чем подойти к систематическому изучению существительных с международными суффиксами в русском языке, обсудим вкратце форму и расширение этих деривационных морфем в некоторых других языках, особенно в языках славянских.

0.51 Ядром нашей работы является исследование существительных с суффиксами *-изм* и *-ист*; поэтому сначала сосредоточимся на этих двух словообразовательных морфемах.

### 0.511 Индоевропейские языки

#### 0.511.1 Славянские языки

0.511.11 Немного подробнее обсудим положение в восточнославянских языках. Украинский язык в значительной степени совпадает с русским, белорусский язык совпадает с русским почти последовательно. Во всех трех языках суффиксы *-изм* и *-ист* всегда ударяемые.

Ср.:	<i>русский:</i>	<i>белорусский:</i>	<i>украинский:</i>
	социализм	соцыялізм	соціалізм
	материализм	матэрыялізм	матеріалізм
	альпинизм	альпінізм	альпінізм
	рекордизм	рэкардызм	рекордизм
	идеализм	ідэалізм	ідеалізм
	фашизм	фашызм	фашизм
	эгоизм	эгаізм	егоїзм
	эготизм	эгатызм	эготизм
	ленинизм	ленінізм	ленінізм
	отзовизм	адзавізм	одзівізм
	хвостизм	хвасцізм	хвостизм
	арханзм	архаізм	архаїзм
но:	уклонизм	ухілізм	ухильництво
	социалист	соцыяліст	соціаліст
	активист	актывіст	активіст
	материалист	матэрыяліст	матеріаліст
	артиллерист	артылерыст	артилерист
	танкист	танкіст	танкіст
	тракторист	трактарыст	тракторист
	эгоист	эгаіст	егоїст
	машинист	машыніст	машиніст
	альпинист	альпініст	альпініст
	рекордист	рэкардыст	рекордист
	клиницист	клініцыст	клініцист
	теннисист	тэнісіст	тенісіст
но:	связист	сувязіст	зв'язківець
	уклонист	ухіліст	ухильник

В XIX в., однако, в белорусском языке, а еще до первой мировой войны и в украинском, имелось значительное колебание между формами на *-іст*, *-ист* и *-іста*, *-иста*. В некоторых случаях существовала только форма на *-іста*, *-иста*. Ср.:

белор. *атэзіста*, *алтаріста*, далее *арганіста*, *-ы* и *арганісты*, *-а*: Я не арганиста, не перебираю. (Пословица.) Позови арганиста до косцелу; *канархіста*, *-ы* и *канархісты*, *-а* (запела): Зачинай ка, ты у нась канархисты хорошой. Мы й безь канархисты обойдемся;<sup>1</sup>

укр. *канцеляриста*, *машиніста*, *органіста* и *капіталіст* и *капіталіста*.<sup>2</sup>

Это можно объяснить тем, что как белорусы, так и украинцы жили тогда долгое время в тесном культурном сношении с польской языковой средой, и книжные, специальные слова на *-іста*, *-иста* заимствовали лексически из польского языка.

Как видно из вышеуказанных примеров, графика деривационных морфем *-изм* и *-ист* бывает в белорусском и украинском языках вариативной: *-ізм/-ызм*, *іст/-ыст*; *-ізм/-изм*, *-іст/-ист*. Зависит это от характера предыдущего согласного. Дело в том, что *-р-* в этих языках почти всегда твердо, *-р'* появляется, напр., в некоторых исконных выражениях, поэтому белорус. *артылерыст*, *трактарыст*, укр. *артилерист*, *тракторист*. Твердыми являются в иностранных словах также *-т-* и *-д-*, ср. белорус. *эгацізм*, *рэкардыст*, укр. *эгоцізм*, *рекордист*. Мягкий вариант некоторых других консонантов перед иноязычным суффиксом можно объяснить влиянием русского языка, ср. белорус. *адзавізм*, *альпініст*, укр. *одзавізм*, *альпініст*. Полагаем, что в белорусском и украинском языках произошла унификация с русским там, где это было возможно. Однако это было, конечно, невозможно после *-р-*, *-т-* и *-д-* в иностранных словах.

0.511.12 В южнославянских языках эти форманты без морфологической характеристики *-us*, *-а*, но в суффиксе *-изм* вкладывается эпентетический звук, ср. болгар. *соціалізм* — в произношении [а] — *соціаліст*, макед. *социјализам*, *социјалист*, словен. *socializem*, *socialist*; в сербохорватском языке *socijalizam*, у форманта названий лиц было, однако, установлено колебание между вариантами *-ist* и *-ista*, ср. *socijalist* и *socijalista*.<sup>3</sup>

В старославянском языке также был суффикс *-ист*, ср. ЕВАНГЕЛИСТЪ, что вполне понятно (влияние греческого языка), поражает, однако, *-ist* в словенском, долго находившемся в сфере церковной латинской культуры, несомненно, больше, чем сербохорватский. Мы полагаем, что здесь проявилось влияние немецкого языка, достигшее перевеса.

0.511.13 В западнославянских языках под влиянием церковной и светской латинской культуры победили форманты *-ismus*, *-ista*, ср. чеш. *socialis-*

<sup>1</sup> Все приведенные примеры из словаря: И. И. Носович, *Словарь белорусскаго наречия*, СПб. 1870. Графика, не отражающая аканья, по этому словарю. — М. Фогараш указывает (ссылаясь на Б. Унбегауна), что в период между обеими мировыми войнами белорусский язык обладал еще третьим вариантом, а именно *-істы*, напр. *дарвіністы* (род. *дарвіністага*), см. его *Beiträge*, 32.

<sup>2</sup> Из словаря: С. Іваницький і Ф. Шумлянський, *Російсько-український словник*, Вінниця 1918.

<sup>3</sup> О варьировании морфемы *-ist*, *-ist(a)* в сербохорватском пишет Sv. Marković в статье *O imenica na -ist(a) i sl.*, где автор приходит к заключению, что дублет *-ista* является более распространенным и объясняет это воздействием аналогии по исконным наименованиям типа *drvođelja* (плотник), *zanatlija* (ремесленник). Колебание суффикса *-ist*, *-ist(a)* в сербохорватском языке отмечает также М. Fogarasi, см. его *Beiträge*, 30—31.

mus, socialista,<sup>4</sup> слов. socializmus, socialista, польск. socjalista, но socjalizm (по-видимому под влиянием русского языка); лужицкие языки под влиянием немецкого имеют -ist (socialist) и, вероятно, под влиянием польского -izm (socializm).

0.511.2 Интерес вызывает ситуация в балтийских языках. В лит. socializmas, socialistas и подобно им в латыш. socialismis, socialistis — суффиксы -izm, -ism, -ist с окончанием им. ед. основ на -o, а именно -as в литовском и -s в латышском. В этом случае наблюдается совпадение с русским языком, хотя литовский народ политически долго жил в тесном контакте с польской языковой средой. Это свидетельствует о том, что существительные, произведенные морфемой -ист, заимствовались только в более позднее время (в XVIII и главным образом в XIX вв.), когда русское влияние в связи с новыми историческими событиями сменило в области балтийских языков влияние польское.

0.511.3 Из остальных неславянских языков приведем англ. и швед. socialism, socialist, нем. Sozialismus, Sozialist; романские языки образуют отвлеченные существительные посредством -isme (во французском), -ismo (в итальянском, испанском и португальском), -ism (в румынском), соответствующие же названия лиц при помощи форманта -ista, во французском, однако, -iste (ср. socialiste), в румынском -ist и в графической форме.<sup>5</sup>

Для международного характера этих суффиксов показательны, что после 1917 г. некоторые термины социалистической идеологии, образованные этими морфемами, довольно быстро проникли в западноевропейские языки. В. В. Акуленко приводит в этой связи (*К вопросу об интернационализации русских терминов партийного строительства*, Труды филол. фак. Харьк. гос. унив., т. 8, 1960, стр. 134, 138 и 141) следующие выражения: англ. leninism, leninist (наряду с прежним leninite), нем. Leninismus, Leninist, швед. leninism, leninist, фр. léninisme, léniniste, исп. и ит. leninismo, leninista; англ. khvostism, khvostist (или путем калькирования гибриды tailism, tailist), нем. Chwostismus, Chwostist, фр. suivisme, caudisme, suiviste, caudiste и др.

## 0.512 Неиндоевропейские языки

Из неиндоевропейских языков отметим, по крайней мере, из группы угрофинских языков венгерский, эстонский и финский языки. Венгерский имеет — подобно чешскому и словацкому — через влияние латинской культуры форманты -izmus (szocializmus), -ista (szocialista), а эстонский, по-видимому,

<sup>4</sup> Поскольку в чешском языке можно встретить существительные на -ist вместо -ista, это явление совершенно исключительное, непарадигматическое и в современном языке совсем устарелое. Оно касается лишь нескольких слов (академический РС приводит их всего 20, тогда как наименований на -ista тот же самый словарь зарегистрировал приблизительно 800), употребляемых некоторыми писателями, преимущ. Й. С. Махаром, ср. *bonapartist* (Melilot: Vy bonapartisto! Renard: Já bonapartist?), *idealist* (Můj přítel, idealist, rád měl ji láskou vřelou), *pesimist*, *nihilist* (Svět to mohl číst, že maximist jsem, cynik, nihilist!) и др. у Махара, sporadически также и другими писателями, напр. *ironist* у С. К. Неймана (Vznešená božská příroda! Směšno! Silný ironist moh' to jen říci.), *socialist* у К. М. Чапка-Хода (Kdybych nebyl socialist, moh' bych myslet, že to byl sám roháteř!) и т. п. Причиной этого варьирования мы считаем влияние немецкого языка (особ. у Махара). Из современной чешской литературы мы выписали из сочинений Б. Грабала (Hrabal): . . . první začal *hornist* a potom tambor a oficii litali. К большинству приведенных слов раньше в чешском языке существовало соотносительное абстрактное наименование на -ism наряду с -ismus, напр. bonapartism, idealism, nihilism, pesimism.

<sup>5</sup> М. Фогараши полагает, что -ism и -ist в румынском языке вследствие влияния русского языка, ср. *Материалы*, 335; Л. Гальди, однако, в своем докладе на IV Международном конгрессе славистов этот взгляд отвергает, см. его *Слова романского происхождения в русском языке*, 78.

под влиянием восточнославянских языков -ism (sotsialism)), -ist (sotsialist), финский -ismi (sosialismi) и -isti (sosialisti).

0.52 Что касается остальных интернациональных формантов, они также распространены во многих языках.

## 0.521 Индоевропейские языки

### 0.521.1 Славянские языки

0.521.11 Из восточнославянских языков приведем в качестве экзemplификации:

- рус. содомит, бандит, динамит, метеорит, боксёр, режиссёр, стилизатор, вульгаризатор, акклиматизация, кодификатор, кинофикация, монтаж, корреспонденция;
- белор. садаміт, бандыт, дынамит, метэарыт, баксёр, рэжысёр, стылізатар, вульгарызатар, стылізацыя, вульгарызацыя, кадэфікатар, кінофікацыя, мантаж, карэспандэнцыя;
- укр. содоміт, бандит, динаміт, метеорит, боксер, режисер, стилізатор, стилізація, акліматизація, кодифікатор, кінофікація, монтаж, кореспонденція.

0.521.12 Из южнославянских языков:

- болг. содомит, бандит, метеорит, динамит, боксьор, режисьор, модернизатор, аклиматизация, мистификатор, кинофикация, монтаж, корреспонденция;
- макед. содомит, бандит, динамит, метеорит, боксер, режисер, стилизатор, стилизация, акклиматизация, мистификатор, кинофикация, монтаж, корреспонденция;
- с.-х. sodomit(a),<sup>6</sup> dinamit, režiser, stilizator, aklimatizacija, mistifikator, kinofikacija, montaža, korespondencija;
- словен. adamit, bandit, husit, sodomit, dinamit, monter, režiser, aklimatizacija, klasifikacija, montaža, konferenca, konkurenca.

0.521.13 Из западнославянских языков:

- чеш. bandita,<sup>7</sup> dynamit, boxer, režisér, stylizátor, stylizace, kodifikátor, kodifikace, montáž, korespondence;
- слвц. bandita, dynamit, boxer, režisér, štylizátor, kodifikátor, aklimatizácia, kinofikácia, montáž, korešpondencia;
- польск. bandyta, husyta, sodomita, dynamit, meteoryt, bokser, reżyser, stylizator, wulgaryzator, stylizacja, aklimatyzacja, kodyfikator, kinofikacja, montaż, korespondencja;
- луж. husit,<sup>8</sup> dynamit, bokser, režiser, racionalizator, aklimatizacija, mystifikacija, montaža, konkurenca, konferenca.

<sup>6</sup> О варьировании форманта -it/-ita в сербохорватском языке пишет Р. Djordjić в статье *O dvojakim završecima nekich tudjica*. Автор, приводящий в качестве примеров существительные *jezuit(a)*, *kosmopolit(a)*, *mitropolit* и *metropolit*, приходит к выводу, что слова греческого происхождения применяются ортодоксальными сербами без конечного -а, тогда как католические хорваты употребляют расширенную форму -ita, а именно под влиянием латинского языка.

<sup>7</sup> Подобно тому, как у суффиксального форманта -ista, в чешском языке у названий лиц появляются, конечно, очень спорадически, устарелые формы на -it. SŠJČ приводит, напр., *sodomit* наряду с обиходным *sodomita*, *levit* наряду с более частым *levita* и др. Наоборот лишь с суффиксом -it появляется существительное *favorit*. — О дублетах -it/-ita в чешском языке писал в свое время В. Шмилауэр, который в маленькой, но интересной заметке *Kolísání výrazů na -it a -ita*, *ČMF* 32, 1949, 160, обосновывает это определенное варьирование борьбой латинороманских влияний с немецкими. Полагаем, что здесь некоторую роль сыграла словообразовательная аналогия: все усиливающееся влияние названий лиц с очень продуктивным и распространенным синонимическим формантом -ista.

<sup>8</sup> Аналогично названию лиц на -ist/-ista в лужицких языках у названий лиц на -it/-ita также имеется, в отличие от остальных западнославянских языков, более короткий дублет, опять, очевидно, под влиянием немецкого, ср. луж. *husit* с нем. *Hussit*.

0.521.2 Из неславянских языков отметим языки английский, немецкий и французский:

англ. bandit [-it], dynamite [-ait], boxer [-ə], acclimatization [-ai'zei/ən], montage [-aʒ],  
correspondence;  
нем. Bandit, Dynamit, Boxer, Akklimatisation, Montage, Korrespondenz;  
фр. bandit, dynamite, boxeur [-b:r], acclimatation [-sjō], montage [-aʒ], correspondance.

### 0.522 Неиндоевропейские языки

венг. bandita, dinamit, montázs, klasszifikáció, *no* boxoló, akklimatizálás;  
фин. bandiitti, dynamiitti, arbitraasi;  
эстон. bandiit, dünamiiit, transportöör, aklimatisatsioon, kinofikatsioon, montaaž, korespondents.

Для иллюстрации приводим на следующей странице наглядную таблицу графического выражения исследуемых суффиксальных формантов в отдельных славянских языках.

### Графическое выражение интернациональных суффиксальных формантов в славянских языках

Восточнославянские языки			Южнославянские языки				Западнославянские языки			
рус.	белор.	укр.	болг.	макед.	с.-х.	словен.	польск.	чеш.	слвц.	луж.*
-изм	-ізм -ызм	-ізм/-ізм -изм	-изъм	-изам	-izam	-izem	-izm -yzm**	-ismus	-izmus	-izm
-ист	-іст -ыст	-іст/-іст -ист	-ист	-ист	-ist(a)	-ist	-ista -ysta**	-ista	-ista	-ist
-ит	-іт/-ыт	-іт/-ит	-ит	-ит	-it(a)	-it	-ita -yta	-ita	-ita	-it
-ит	-іт/ыт	-іт/-ит	-ит	-ит	-it	-it	-it/-yt	-it	-it	-it
-изатор	-ізатар -ызатар	-ізатор -изатор	-изатор	-изатор	-izator	-izator	-izator -yzator	-izátor -isátor	-izátor	-izator
-изация	-ізацыя -ызацыя	-ізація -изация	-изация	-изација	-izacija	-izacija	-izacija -yzacija	-izace -isace	-izácia	-izacija
-фикатор	-фікатар	-фікатор	-фикатор	-фикатор	-fikator	-fikator	fikator	-fikátor	-fikátor	-fikator
-фикация	-фікацыя	-фікація	-фикация	-фикација	-fikacija	-fikacija	-fikacija	-fikace	-fikácia	-fikacija
-ёр	-ёр	-ер	-ьор	-ер	-er	-er	-er	-ér (-er)	-ér (-er)	-er
-аж	-аж	-аж	-аж	-ажа	-aža	-aža	-až	-áž	-áž	-aža
-енция	-энцыя	-енція	-енция	-енција	-encija	-enca	-encja	-ence	-encia	-enca

Македонский язык здесь совпадает больше с сербохорватским, чем с болгарским.

\* Между верхнелужицким и нижнелужицким в данном случае нет различий.

\*\* Ср., напр. *absolutyzm, absolutysta, traktorzysta*.

